

# ‘Samen sta je sterk’

Symposiummiddag 18 november 2017

Op zaterdag 18 november slaan de Alumnivereniging van de VertalersVakschool en de Vereniging van Nieuwe Vertalers de handen ineen om samen een symposiummiddag te organiseren voor hun leden in de bibliotheek van het Nederlands Letterenfonds. Het thema zal zijn: Samen sta je sterk. Niet alleen bundelen de twee verenigingen hun krachten, tijdens deze middag staan onderwerpen als het vertalen van een oeuvre, de biografievertaling en duo- en meermansvertalingen centraal.

**Wanneer:** Zaterdag 18 november  
**Waar:** Bibliotheek Nederlands Letterenfonds, Amsterdam  
**Tijd:** 12.30-18.00 uur  
**Kosten:** €15,- (voor VvNV-leden €5,-. Contant en gepast bij aanvang te voldoen)

## Programma

12.30	Inloop en broodjeslunch
13.15	Opening
13.30 – 14.15	<b>Samenwerken met je auteur(s)</b> Sommige auteurs ken je al jaren, sommige worden goede vrienden, maar het komt ook voor dat je niet zo'n klik hebt, en dat iemand gepikeerd reageert wanneer je hem wijst op een incongruentie in zijn boek. Manon Smits praat over de relatie die een vertaler met zijn auteur opbouwt, of niet.
14.15 – 15.00	<b>Het vertalen van een biografie als kunst apart</b> Vertaal je de feiten of vertaal je de tekst? Rob van der Veer praat over het vertalen van biografieën en autobiografieën en wat daar zoal bij komt kijken.
15.00 – 15.30	Pauze en literair spel door Brenda Mudde
15.30 – 16.25	<b>Het geheim van een goed vertalershuwelijk</b> Astrid Huisman en Roos van der Wardt vormen sinds begin 2016 een vertalersduo. Inmiddels hebben zij al verschillende titels op hun naam staan en hebben naar eigen zeggen een gelukkig huwelijk. Maar wat is het geheim van een goed vertalershuwelijk? Op welke valkuilen moet je bedacht zijn? Astrid zal een tipje van de sluier oplichten. Voor iedereen die een vertalershuwelijk overweegt of misschien juist lijdt aan koudwatervrees.
15.30	
15.50	<b>Samen staan we sterk</b> Gerda Baardman is groot voorstander van de verantwoorde meerpersoonsvertaling en vertaalt al een jaar of dertig en lang niet altijd alleen.
16.10	Vragenronde
16.25	Afsluiting
16.30 – 18.00	<b>Informatiemarkt</b> met het Expertisecentrum Literair Vertalen (ELV), tijdschrift <i>Filter</i> , tijdschrift <i>PLUK</i> , en de Secties Boekvertalen en Literair Vertalen van de Auteursbond, met afsluitend een borrel.

